

Fig. 1

### Richtlijnen voor verwerking van gebruikte gasveren door een werkplaats

#### Omgang met gasveren

- Gasveren staan onder hoge druk. Ze mogen niet worden geopend of verwarmd.
- Gasveren zijn met olie en stikstof gevuld. Opslag van afvalstoffen alleen via de grondstofhandel of via stortplaatsen voor bijzondere afvalstoffen.
- Gasveren mogen niet tussen het huisafval terechtkomen. Olie mag niet in de aarde of in kanalen terechtkomen.

#### Aanwijzing voor het opslaan in speciale werkplaatsen:

Met inachtneming van de voorschriften voor het voorkomen van ongevallen en de voorschriften voor de milieubescherming moeten de volgende stappen worden ondernomen:

- Span de gasveer in een bankschroef.
- Boor met een ca. 3 mm. dik boortje op het aangegeven punt een gat in de cilinder, zodat het gas kan ontsnappen. Bij het boren dient men zichzelf te beschermen tegen wegspringende spanen en olie. **Oogbescherming dragen!**

#### 1. Niet blokkeerbare gasveren

Boor het gat overeenkomstig afb. 1 op ca. 20 mm. afstand van de bodem van de drukkuis.

#### 2. Blokkeerbare gasveren

Bedien de klepstift aan de zijde van de zuigerstang en laat de zuigerstang geheel uitschuiven. Boor overeenkomstig afb. 2 een gat aan het uiteinde van de cilinder aan de zijde van de zuigerstang. Boor vervolgens een tweede gat op ca. 20 mm. afstand van de onderzijde van de cilinder. Druk vervolgens de klep aan de zijde van de zuigerstang nogmaals in en schuif de zuigerstang in.

- Door de gasveer meerdere malen op en neer te bewegen wordt de olie eruit gepompt.
- Vang de olie op en sla deze op, resp. laat deze verwerken overeenkomstig de wettelijke afvalvoorschriften.
- Gasveerolie is hydraulische olie en kan volgens de wettelijke voorschriften voor de opslag van afval samen met motoren- en transmissieolie worden opgeslagen.

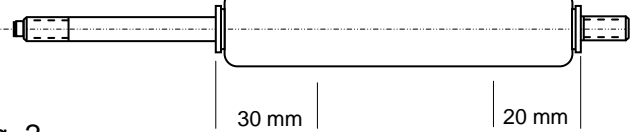


Fig. 2

### Remarques relatives au rebutage des vérins à gaz usés par un atelier spécialisé

#### Manipulation des vérins à gaz

- Les vérins à gaz étant sous haute pression ne doivent être ni ouverts, ni chauffés.
- Des vérins à gaz sont remplis d'huile et azote. Leur élimination ne peut se faire que par l'intermédiaire de ferrailleurs ou dans une décharge spéciale.
- Ne pas jeter les appareils avec les ordures ménagères. L'huile ne doit pouvoir pénétrer ni dans le sol, ni dans l'eau.

#### Instructions pour rebutage dans les ateliers spécialisés

Respecter les instructions préventives contre les accidents et de protection de l'environnement pour effectuer les travaux suivants:

- Serrer le vérin à gaz dans un étau.
  - Afin que le gaz puisse s'échapper, percer un trou dans le tube à l'endroit prévu avec un foret ayant un diamètre de 3 mm environ. Lors du perçage éviter les projections de copeaux et d'huile. **Porter des lunettes!**
- Vérins à gaz non-blocables**  
Percer à 20 mm environ du fond du cylindre, conformément à la fig. no. 1.
  - Vérins à gaz blocables**  
Actionner le clapet de déclenchement se trouvant en extrémité de tige pour faire sortir complètement la tige de piston. Percer un trou selon fig. 2 au bout du cylindre côté tige. Percer ensuite un deuxième trou à 20 mm environ du fond de cylindre. Enfin, actionner encore le clapet de déclenchement pour faire entrer la tige.
  - En agitant les appareils percés dans tous les sens, l'huile est extrait des vérins à gaz.
  - Récupérer l'huile et la traiter conformément à la loi.
  - L'huile pour vérins à gaz est une huile hydraulique et peut donc être traitée comme l'huile des moteurs et de boîtes de vitesses.

## Hinweis zur Entsorgung von gebrauchten Gasfedern durch eine Fachwerkstatt

### Umgang mit Gasfedern

- Gasfedern stehen unter Hochdruck. Sie dürfen nicht geöffnet oder erhitzt werden.
- Gasfedern sind mit Öl und Stickstoff gefüllt. Entsorgung der Geräte nur über Rohstoffhandel oder Sondermüllsammelstelle.
- Geräte nicht in den Hausmüll geben. Öl darf nicht ins Erdreich oder in Gewässer gelangen.

### Hinweis zur Entsorgung der Geräte in Fachwerkstätten.

Unter Beachtung der Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften sind folgende Arbeiten durchzuführen:

- a) Gasfeder in Schraubstock einspannen.
- b) Geräte an der vorgegebenen Stelle mit einem ca. 3 mm dicken Bohrer aufbohren, damit das Gas entweichen kann. Während des Bohrens die Bohrstelle gegen wegspritzende Späne, Öl und Stickstoff abschirmen.

### Augenschutz tragen!

#### 1. Nicht blockierbare Gasfedern

Bohrung gem. Bild 1 ca. 20 mm vom Zylinderboden entfernt anbringen.

#### 2. Blockierbare Gasfedern

Ventilstift an der Kolbenstangenseite bestätigen und die Kolbenstange ganz ausfahren lassen. Eine Bohrung gemäß Bild 2 am kolbenstangenseitigen Zylinderende aufbohren. Anschliessend ca. 20 mm vom Zylinderboden entfernt eine zweite Bohrung anbringen.

Anschliessend Ventil kolbenstangenseitig noch einmal eindrücken und die Kolbenstange einschieben.

c) Durch mehrmaliges auf- und abbewegen der aufgebohrten Geräte wird das Öl aus der Gasfeder gepumpt.

d) Öl auffangen und nach dem Abfallgesetz entsorgen.

e) Gasfederöl ist Hydrauliköl und kann lt. Abfallgesetz mit Motoren-/Getriebeöl entsorgt werden.

## Instructions regarding disposal of used gas springs by a professional workshop.

### Handling gas springs

- Gas springs are under high pressure. They must not be opened - not be heated.
- Gas springs are filled with oil. Waste disposal only through raw materials trade or special refuse points.
- Do not dispose of gas springs in household refuse. Oil must not get into soil or water.

### Notes on waste removal in special workshops

The following work must be performed in compliance with the accident prevention and environment protection regulations:

- a) Clamp gas spring in a vice.
- b) Drill open units at the specified point with an approximately 3 mm thick drill bit to allow the gas to escape. Screen off the drilling point to prevent splashes of oil, swarf and nitrogen. **Wear eye protectors!**

#### 1. Non-lockable gas springs

Make hole about 20 mm away from the bottom of pressure tube as shown in Fig. 1.

#### 2. Lockable gas springs

Operate valve pin at piston rod end and allow the piston rod to extend fully. Drill a hole as shown in Fig. 2 at the end of the cylinder at the piston rod end. Then, drill a second hole about 20 mm away from the bottom of the cylinder. Then, once again press in valve at the piston rod end and push in piston rod.

c) The oil is drained from the gas spring by pumping the piston rod in and out several times.

d) Collect the oil and dispose of as specified by the relevant waste disposal regulations.

e) Gas spring oil is hydraulic oil and can be disposed of with motor oil/transmission lubricant according to the waste disposal law.

## INBOUWVOORSCHRIFT VOOR GASVEREN EN DEMPERS INSTRUCTION DE MONTAGE POUR VÉRINS À GAZ ET AMORTISSEURS EINBAUVORSCHRIFT FÜR GASFEDERN UND DÄMPFER INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR GAS SPRINGS AND DAMPERS

### ATTENTIE!

- 1) **GASDRUKVEREN:** De zuigerstang **naar beneden** inbouwen.  
**GASTREKVEREN:** De zuigerstang **naar boven** inbouwen.
  - 2) Houd rekening met speling in de scharnierpunten – vermijd radiale belasting op de zuigerstang.
  - 3) Door geringe beschadigingen aan, of lakresten op de zuigerstang raakt de gasveer voortijdig defect.
  - 4) Monteer de gasveer, indien mogelijk, nadat de constructie klaar en gelakt is.
  - 5) Gasveren zijn geen veiligheidselementen.
  - 6) De garantie vervalt, indien het bovenstaande niet in acht wordt genomen.
  - 7) Niet openen – hoge druk.
- Zie ook de richtlijnen en montagevoorschriften achter in dit katern.

### ATTENTION!

- 1) **VÉRINS À GAZ DE PRESSION:** Monter la tige de piston **vers le bas**.  
**VERINS À GAZ DE TIRAGE:** Monter la tige de piston **vers le haut**.
  - 2) Considérer le jeu dans les points d'articulation – éviter le coincement de la tige de piston.
  - 3) Léger endommagements ou traces de laque sur la tige de piston peuvent causer non-fonctionnement du vérin.
  - 4) Si possible, monter le vérin après que la constuction a été achevée et laquée.
  - 5) Des vérins à gaz ne constituent pas des équipement de sécurité.
  - 6) Le non-respect des instructions ci-dessus fait perdre tout droit à garantie.
  - 7) Ne pas ouvrir – haute pression.
- Voir aussi les directives et instructions de montage à la fin du cahier.

### ACHTUNG!

- 1) **GAS-DRUCKFEDERN:** Kolbenstange **nach unten** einbauen.  
**GAS-ZUGFEDERN:** Kolbenstange **nach oben** einbauen.
- 2) Spiel in den Anlenkpunkten berücksichtigen – Verkantung der Kolbenstange vermeiden.

- 3) Geringfügige Beschädigungen oder Farbreste an der Kolbenstange führen zum frühzeitigen Ausfall der Feder.
  - 4) Feder möglichst nach Fertigstellung und Lackierung der Konstruktion montieren.
  - 5) Gasfedern sind keine Sicherheitsteile.
  - 6) Bei Nichtbeachtung kein Garantieanspruch.
  - 7) Nicht öffnen – hoher Druck.
- Siehe auch hinten in diesem Heft.

## ***ATTENTION!***

- 1) **COMPRESSION GAS SPRINGS:** When installing, the piston rod must **point downwards**.  
**GAS DRAWING SPRINGS:** When installing, the piston rod must **point upwards**.
  - 2) Make allowance for play in the joints – avoid canting of piston rod.
  - 3) Minor damage and paint residues on piston rod may result in early breakdown of unit.
  - 4) If possible, install cushioning unit after completion of construction and painting operation.
  - 5) Gas springs are no safety parts.
  - 6) No warranty in case of non-observance.
  - 7) Danger: high pressure – do not open.
- See also at the end of this section.
-